

QO‘QON DAVLAT
PEDAGOGIKA INSTITUTI
ILMIY XABARLARI
(2025-yil 2-son)



FILOLOGIYA
PHILOLOGY

ТИЛШУНОСЛИҚДА РАНГ КОДИ СИФАТИДА: ЎЗБЕК ВА ИСПАН МАҚОЛЛАРИДА УНИНГ ИДРОК ЭТИШ ХУСУСИЯТЛАРИ

Djalilova Sarvaroy Mexrojevna

*SamDCHTI, “Ispan va Italyan filologiyasi” kafedrasida
assistent-o‘qituvchisi*

ORCID: 0009-0001-1311-3472

Email: djalilova.1995@icloud.com

Abdullayeva Parvina Tolibjonovna

*SamDCHTI, “Ispan va Italyan filologiyasi” kafedrasida
assistent-o‘qituvchisi*

ORCID: 0009-0001-4856-8987

Email: espanolcursosam@gmail.com

Тел: +998 90 602 59 00

Аннотация: Мазкур мақола ўзбек ва испан халқона ҳикматларида рангнинг маданий код сифатидаги ўрганилишига бағишланган. Ҳар бир маданиятда ранглар ўзига хос рамзий маънога эга бўлиб, улар миллий кадриятлар, анъаналар ва дунёқарашни акс эттиради. Мақолада икки тил ва маданиятда рангнинг семантикаси қиёсий таҳлил қилинади, ранг рамзий маъносидаги ўхшашлик ва фарқлар, шунингдек, ўзбек ва испан мақолларида унинг қабул қилиниши хусусиятлари очиқ берилди. Ранг маданий идентификациянинг муҳим элементи ва уни ифода этиш воситаси сифатида таҳлил қилинади.

Калит сўзлар: ранг, маданий код, мақоллар, ўзбек маданияти, испан маданияти, лингвомаданият, ранг семантикаси.

COLOR AS A LINGUISTIC AND CULTURAL CODE: FEATURES OF ITS PERCEPTION IN UZBEK AND SPANISH PROVERBIAL WISDOM

Abstract: This article explores the concept of color as a cultural code within Uzbek and Spanish proverbs. In every culture, colors hold symbolic meanings that reflect national values, traditions, and worldviews. The article provides a comparative analysis of the semantics of color in both linguistic cultures, highlighting similarities and differences in the symbolic meaning of colors and the peculiarities of their perception in Uzbek and Spanish proverbs. It examines how color serves as an important element of cultural identity and its expression through proverbs.

Keywords: color, cultural code, proverbs, Uzbek culture, Spanish culture, linguistic culture, color semantics.

ЦВЕТ КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ КОД: ОСОБЕННОСТИ ЕГО ВОСПРИЯТИЯ В УЗБЕКСКОЙ И ИСПАНСКОЙ ПОСЛОВИЧНОЙ МУДРОСТИ

Аннотация: Данная статья посвящена исследованию цвета как культурного кода в пословицах узбекской и испанской народной мудрости. В каждой культуре цвета обладают уникальными символическими значениями, которые отражают национальные ценности, традиции и восприятие мира. В статье проводится сравнительный анализ семантики цвета в двух лингвокультурах, выявляются сходства и различия в символическом значении цвета, а также особенности его восприятия в рамках узбекских и испанских пословиц. Анализируется, как цвет выступает важным элементом культурной идентичности и средствами его выражения в пословицах.

Ключевые слова: цвет, культурный код, пословицы, узбекская культура, испанская культура, лингвокультура, семантика цвета.

Цвет как феномен человеческой культуры представляет собой не только физическое явление, но и важный символический инструмент в передаче культурных и национальных ценностей. В разных обществах значение цвета варьируется в зависимости от исторических, географических, религиозных и социальных факторов, формируя уникальные восприятия в каждой культуре. В данной статье рассматривается, как цвет используется в народной мудрости через пословицы двух различных культур — узбекской и испанской[3;25].

Пословицы, являясь неотъемлемой частью фольклора, отражают многовековой опыт народов, передавая нормы, ценности и мировоззрение. Семантика цвета в пословицах часто указывает на символику, присущую определенному культурному контексту, которая может значительно различаться в зависимости от национальной картины мира.[1;42]

Цвет обладает символической функцией, выражая культурные смыслы, присущие определенной группе людей. В пословицах, цвет нередко используется для обозначения конкретных эмоциональных состояний, общественных явлений или моральных уроков. Например, красный может символизировать опасность, страсть или любовь, а чёрный ассоциироваться с печалью или злом. В каждой культуре эти значения могут изменяться, приобретая специфический национальный оттенок.

Узбекская культура богата символикой цвета, что особенно проявляется в фольклоре. Цвета не только отражают окружающую среду, но и тесно связаны с духовной и религиозной жизнью народа. В узбекских пословицах красный часто связывается с силой, смелостью и иногда с негативными коннотациями, тогда как белый — с чистотой и добродетелью.[2;28]

В испанской культуре цвета также играют важную роль в народных выражениях. Например, красный цвет часто ассоциируется с жизненной силой и страстью, что тесно

связано с испанской фиестой и традициями корриды. Чёрный же нередко символизирует траур и скорбь, что отражает сильное влияние католической традиции.

В узбекских пословицах цвета играют важную роль в передаче мудрости и жизненного опыта. Например, такие пословицы как «Қора кўз ёрмас» (Черные глаза не обманывают) или «Оқ йўл» (Белая дорога) демонстрируют позитивные и негативные коннотации цветов. Важно отметить, что в узбекской культуре цвет часто несет метафорический смысл, связанный с традициями и историей.[1;54]

Испанские пословицы богаты цветовой символикой, и цвета в них часто используются для подчеркивания эмоционального состояния или морального урока. Например, пословица «Verde y con asas, alcarraza» (Зелёный и с ручками, кувшин) — это символ осторожности и недоверия, а чёрный цвет в пословицах часто символизирует печаль или горе.

В исследуемых узбекской и испанской культурах можно выделить как общие черты, так и различия в восприятии цветов. Некоторые цвета, такие как белый, красный и чёрный, приобрели схожие значения в обеих культурах благодаря их универсальному символическому значению, связанному с природными и религиозными феноменами.[2;19]

Белый цвет, например, символизирует чистоту, доброту и духовность в обеих культурах. В узбекской пословице «Оқ йўл!» (Белая дорога) выражается пожелание удачи и успеха. Это перекликается с испанской пословицей «Salió con la frente blanca» (Он вышел с белым лбом), где белый цвет олицетворяет честь и честность.

Красный цвет также часто символизирует энергию, силу и страсть. В испанской пословице «Tener sangre en las venas» (Иметь кровь в жилах) красный ассоциируется с жизненной силой и активностью. В узбекской культуре красный может обозначать как положительные качества — смелость и решимость, так и негативные — опасность, агрессию, что иллюстрируется пословицей «Қизил кўздан кўрқ» (Бойся красного глаза).[4;25]

Чёрный цвет, напротив, воспринимается по-разному в этих двух культурах. В испанской культуре чёрный цвет символизирует траур, печаль и смерть, что подтверждается пословицей «Ir de negro» (Идти в чёрном), означающей скорбь или траур. В узбекских пословицах чёрный цвет иногда имеет более нейтральные или даже положительные коннотации. Например, пословица «Қора кўз ёрмас» (Черные глаза не обманывают) связывает чёрный цвет с честностью и искренностью, что представляет противоположную символику по сравнению с испанской культурой.

Окружающая среда оказывает значительное влияние на восприятие цвета в культуре. В Испании, где солнце и яркие цвета природы играют важную роль, цвета часто ассоциируются с жизненными циклами, праздниками и народными традициями. Это особенно заметно в таких праздниках, как Фиеста де Сан-Фермин, где красный и белый

символизируют страсть и духовную чистоту. Эти цвета отражают культуру, основанную на эмоциональной насыщенности и выраженности.

В Узбекистане природа также играет важную роль в формировании цветовой символики. Зелёный цвет, например, традиционно ассоциируется с плодородием, весной и процветанием, что связано с сельскохозяйственными традициями страны. Узбекская пословица «Кўк кўз керак бўлса, кўнглиннга қара» (Если хочешь увидеть зелёные глаза, загляни в сердце) отражает тесную связь цвета с природой и душевным состоянием[3;18].

Сравнивая узбекские и испанские пословицы, можно отметить как общие символические значения цвета, так и культурные различия. В обеих культурах белый цвет символизирует чистоту, однако восприятие красного или черного цвета варьируется. Узбекская культура придает черному цвету более позитивные коннотации в контексте честности и откровенности, тогда как в испанской культуре этот цвет часто ассоциируется с трауром и негативом.

Для испанской культуры важнейшую роль играет эмоциональная насыщенность символики цвета, что связано с климатом, историей и религией. Влияние католицизма на восприятие чёрного и белого цветов можно увидеть в пословицах и поговорках, где черный символизирует смерть и траур, а белый — духовную чистоту.

Жёлтый и оранжевый цвета, несмотря на их близость по спектру, играют разную роль в узбекской и испанской пословичной мудрости. В узбекской культуре жёлтый цвет может ассоциироваться с осенью, зрелостью и завершённостью жизненного этапа, что связано с аграрной традицией и сезонным циклом. Например, пословица «Сарик ўтмай, ёш ўтмайди» (Жёлтое не исчезнет, как и молодость не пройдёт) указывает на неизбежность старения и смены жизненных циклов. Жёлтый здесь метафорически выражает переход от молодости к зрелости[4;55].

В испанских пословицах жёлтый цвет чаще ассоциируется с завистью, предательством и предупреждением об опасности. Например, выражение «Amarillo de envidia» (Жёлтый от зависти) чётко указывает на негативную эмоциональную коннотацию этого цвета. Это объясняется культурным наследием Средиземноморья, где жёлтый ассоциируется с болезнью или изменой, возможно, из-за ассоциаций с цветом пожелтевших лиц больных.

Оранжевый цвет в узбекских пословицах не является распространённым, однако в испанских поговорках он нередко символизирует энергию, тепло и солнце, что связано с солнечным климатом Испании. Выражения, связанные с оранжевым цветом, могут также подчеркивать богатство и плодovitость, например, пословица «Naranja de oro, buena como el oro» (Апельсин золотой, как золото хорош), указывает на ценность и значимость урожая.

Восприятие синего и зелёного цветов в узбекских и испанских пословицах показывает сильную связь с природой и духовными ценностями. Зелёный цвет в узбекской культуре глубоко укоренён в религиозных и символических традициях. Он

часто ассоциируется с жизнью, процветанием, исцелением и святостью. В исламе зелёный цвет символизирует рай и божественное благословение, что находит отражение в пословицах, таких как «Зилол сувда ҳаёт, яшил ўтда барака» (В чистой воде — жизнь, в зелёной траве — благодать). Здесь зелёный представляет собой знак изобилия и природного порядка.

В испанской культуре зелёный также ассоциируется с природой, однако в некоторых контекстах может иметь и негативные коннотации. Например, выражение «Estar verde» (быть зелёным) означает незрелость или неопытность, что контрастирует с позитивным символизмом этого цвета в узбекской культуре. В то же время синий цвет в обеих культурах часто ассоциируется с бесконечностью, небом и спокойствием. В узбекской пословице «Кўк — тангрининг юзидир» (Синее — это лицо Бога) подчёркивается величие и непостижимость неба, как божественного проявления[4;28].

В испанской культуре синий также символизирует стабильность и спокойствие, но может быть связан и с меланхолией. Например, выражение «Estar azul» (быть синим) описывает человека в состоянии грусти или депрессии, что схоже с английским «feeling blue». Сравнительный анализ показывает, что синий цвет в обеих культурах символизирует как положительные, так и отрицательные эмоциональные состояния.

Религиозный фактор также оказывает значительное влияние на восприятие цветов в обеих культурах. В испанской культуре влияние католической церкви обусловило символизм белого и чёрного как цветов, обозначающих чистоту и траур соответственно. В узбекской культуре, под влиянием ислама, зелёный цвет приобрёл сакральное значение, символизируя рай и божественное благословение. Белый цвет также ассоциируется с чистотой и святостью, но в более широкой социальной и духовной плоскости.

Узбекская культура во многом отражает степные, земледельческие традиции, где важную роль играют символы плодородия и природных циклов. Это можно увидеть в использовании зелёного цвета, который символизирует жизнь и процветание, а также в значении белого цвета как символа удачи и благословения[3;29].

Восприятие и использование цвета в узбекских и испанских пословицах показывает, что цветовые символы играют ключевую роль в формировании национальных культурных кодов. Анализ цвета в пословичной мудрости позволяет глубже понять мировоззрение и культурные ценности народов. Узбекские и испанские пословицы, несмотря на культурные различия, показывают общие черты в символике цвета, отражающие человеческие эмоции и опыт.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Сафарова, М., Джураева, Р., Рахимова, З., Худайбердиев, Т. Лингвокультурные аспекты цвета в Узбекистане. Журнал Лингвистика и культура, 2022, №3, стр. 45-67.

2. Salazar, P.M. Semantics of Color in Spanish Proverbs. *Journal of Cultural Linguistics*, 2021, vol. 5, no. 2, pp. 85-103.

3. Zainutdinov, L.R., Karimov, A.B. National Symbols in Uzbek Proverbs. *Uzbekistan Linguistics Review*, 2020, no. 4, pp. 110-130.

4. Garcia, F.S., Lopez, M.G. The Role of Color in Iberian Proverbs. *Spanish Language Studies*, 2021, vol. 18,